

Marie Agerlin Petersen (EOGS)

Fra: Karin Rungsted (SFS)
Sendt: 1. juli 2004 10:40
Til: Marie Agerlin Petersen (EOGS)
Cc: Frank B. Mortensen (SFS)
Emne: Høring - forslag til lov om ændring af lov om translatører og tolke og lov om dispachører

Søfartsstyrelsen har ingen bemærkninger.

Med venlig hilsen
Karin Rungsted

Marie Agerlin Petersen (EOGS)

Fra: Birger Andersen [ba@asb.dk]

Sendt: 2. juli 2004 10:07

Til: map@eogs.dk

Cc: eogs@eogs.dk

Emne: Forslag om ændring af lov om translatører

Kære Marie Agerlin Petersen

Vedr. forslag til ændring af lov om translatører og tolke, jvf. skrivelse af 22. juni 2004, skal jeg hermed meddele, at jeg ikke har bemærkninger til de foreslåede ændringer.

Birger Andersen
Medlem af translatørkommissionen

Handelshøjskolen i Århus
Fuglesangsalle 4
8210 Århus V

e-mail: ba@asb.dk

Domstolsstyrelsen



Erhvervs- og Selskabsstyrelsen
Kampmannsgade 1
1780 København V

Administrationskontoret
St. Kongensgade 1-3, 4.sal
1264 København K
Tlf. 70 10 33 22
Fax 70 10 44 55
post@domstolsstyrelsen.dk
CVR nr. 21-65-95-09
Jeres j.nr. 04-97.492.
MBR10759/Sagsbeh. MBR
J.nr. 4104-2004-1.2

14. juli 2004

Forslag til lov om ændring af lov om translatører og tolke og lov om dispachører


Erhvervs- og Selskabsstyrelsen har ved brev af 6. juli 2004 anmodet Domstolsstyrelsen om eventuelle bemærkninger til forslag til lov om ændring af lov om translatører og tolke og lov om dispachører.

Vi har ikke bemærkninger forslaget.

Med venlig hilsen

Martin Broms

Erhvervs- og Selskabsstyrelsen
Att.: Marie Agerlin Petersen
Kampmannsgade 1
1780 København V

 ERHVERVS- OG
SELSKABSSTYRELSEN
20 JULI 2004
LW

19. juli 2004
HSL/jan
hsl@dhs.dk
6160/25844-000001

Deres sagsnr. 04-97.492 – Høring forslag til lov om ændring af lov om translatører og tolke og lov om dispachører

I brev af 22. juni 2004 har Erhvervs- og Selskabsstyrelsen anmodet Dansk Handel & Service om bemærkninger til ovennævnte lovforslag.

Dansk Handel & Service finder forslaget positivt, men har derudover ikke bemærkninger til forslaget.

Med venlig hilsen
Dansk Handel & Service



Heidi Schütt Larsen
Markedschef, advokat

22 JULI 2004



Erhvervs- og Selskabsstyrelsen
Att. Marie Agerlin Petersen
Kampmannsgade 1
1780 København V

LKG

Center for Vurdering af
Udenlandske Uddannelser

H.C. Andersens Boulevard 43
1553 København V.
Tlf 3392 5600
Fax 3395 1801
www.cvuu.dk

Høringssvar vedr. forslag til lov om ændring af lov om translatører og tolke og lov om dispachører

20. juli 2004
J.nr. 2004-2249-1

Undervisningsministeriet, Center for Vurdering af Udenlandske Uddannelser (CVUU) har den 28. juni 2004 modtaget udkast til lov om ændring af lov om translatører og tolke og lov om dispachører til høring.

Det vil efter CVUUs opfattelse være hensigtsmæssigt i lov om ændring af lov om translatører og tolke og lov om dispachører at indsætte en bestemmelse, som definerer muligheder for adgang til udøvelse af disse erhverv for personer med udenlandske erhvervsmæssige kvalifikationer, for eksempel:

”Erhvervs- og Selskabsstyrelsen kan meddele beskikkelse som <erhvervsnavn>, der i udlandet har opnået erhvervsmæssige kvalifikationer, som kan sidestilles med de i § 1, stk. 2, nævnte krav.”

CVUU har ikke andre bemærkninger til forslag til lov om ændring af lov om translatører og tolke og lov om dispachører.

Med venlig hilsen


Tatjana Milcevic

Fuldmægtig

Direkte tlf. 3392 5922

E-mail: Tatjana.Milcevic@uvm.dk

JENS MIDDELBOE
DISPACHØR

HØJBRO PLADS 21
1200 KØBENHAVN K

VIBEKE KOFOED
DISPACHØR

TELEFON: 33 15 67 73
TELEFON: 33 14 44 93
TELEFAX: 33 32 22 42
POSTGIRO: 7 19 80 78

-----o-----
Medarbejdere :

HENRIK BEHREND (Kontorchef)

JØRGEN BOBERG CHRISTENSEN (Fuldmægtig)


ERHVERVS- OG SELSKABSSTYRELSEN

15 JULI 2004

E - mail: office@averageadjusters.dk
Web: www.averageadjusters.dk

Deres ref.:

LKG

Vores ref.: JM/ac

2004.07.14

Erhvervs- og Selskabsstyrelsen
att.: Marie Agerlin Petersen
Kampmannsgade 1
1780 København V.

Vedr.: Sag 04-97.492 - Høring om forslag til ændring i lov om translatører og tolke og lov om dispachører.

Herved anerkender jeg modtagelsen af styrelsens brev af 22. juni 2004, hvori man anmoder om mine eventuelle bemærkninger til det fremsendte forslag til lov om ændring af lov om translatører og tolke og lov om dispachører.

Jeg har tilladt mig at diskutere forslaget med min kollega dispachør Vibeke Kofoed, som er enig i mine bemærkninger, som alene vedrører forslaget til ændring af lov om dispachører.

Selvom forslaget ophæver kravet om indfødsret, bopæl og alder på 25 år, finder jeg at dispachørlovens særlige eksamenskrav fortsat vil være tilstrækkelige til at sikre de i Danmark beskikkede dispachørers professionelle standard.

Også Erhvervs- og Selskabsstyrelsens forbliven som dispachørernes tilsynsmyndighed og dispachørkommissionens funktion i henhold til loven tilsikrer, at erhvervet ikke udhules på grund af

NY ADRESSE FRA 5. AUGUST 2004:

Studiestræde 14, 2.sal, 1455 København K.

Telefon, fax og e-mail er uforandret

ukvalificerede dispachørers adgang til at udføre det arbejde, som traditionelt eller lovgivningsmæssigt hører til dispachørernes område.

De øvrige ændringer i forslaget giver mig ikke anledning til bemærkninger, idet jeg dog vil sige, at hvis der gives Erhvervs- og Selskabsstyrelsen hjemmel til at fastsætte bestemmelser om anvendelse af digitale signaturer eller lignende, vil dette kunne løse et problem, som allerede har vist sig i forbindelse med udarbejdelse af dispacher, som fremsendes til de involverede parter i elektronisk form.

Med venlig hilsen

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Jørn de Oudshoorn". The signature is written in a cursive style with a long, sweeping tail that extends to the right.

c.c. Direktør Erik Behn

c.c. Direktør Jørgen Falkenstein

ERHVERVS- OG SELSKABSTYRELSEN
21 JULI 2004

Erik Behn
Abildgårdsparken 13
3460 Birkerød

Birkerød den 20. juli 2004

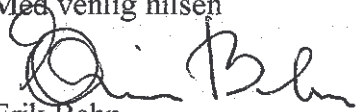
Erhvervs- og Selskabsstyrelsen
Att.: Marie Agerlin Petersen
Kampmandsgade 1
1780 København V.

Høring

Jeg har modtaget Deres brev af 22. juni 2004 vedrørende forslag til lov om ændring af lov om translatører og tolke og lov om dispachører.

Med hensyn til forslaget vedrørende ændring af lov om dispachører tilslutter jeg mig de bemærkninger, som dispachørerne Jens Middelboe og Vibeke Kofoed har fremført i deres brev til styrelsen af 14. juli 2004.

Med venlig hilsen


Erik Behn

c.c. Dispachør Jens Middelboe

c.c. Direktør Jørgen Falkenstein

[Faded text, likely bleed-through from the reverse side of the page]

[Faded text]

- 3 AUG. 2004

Jørgen Falkenstein
Alsvej 103, 2970 Hørsholm

Tlf.: 45 86 17 69
Fax: 45 86 17 61

e-mail: falkenstein@tdcadsl.dk

Erhvervs- og Selskabsstyrelsen
att: Marie Agerlin Petersen
Kampmannsgade 1
1780 København V

2. august 2004

Sag 04-97.492 - Høring

Tak for Deres brev af 22. juni vedlagt forslag til lov om ændring af lov om translatører og tolke og lov om dispachører.

Hvad angår forslaget vedrørende ændring af lov om dispachører kan jeg tilslutte mig de bemærkninger, som dispachør Jens Middelboe har udtrykt i sit svar til Styrelsen af 14. juli d.å.

Med venlig hilsen


Jørgen Falkenstein

c.c. Dispachør Jens Middelboe

c.c. Direktør Erik Behn



Ministeriet for Videnskab
Teknologi og Udvikling

Erhvervs- og Selskabsstyrelsen
Att. Marie Agerlin Petersen
Kampmannsgade 1
1780 København V


ERHVERVS- OG SELSKABSSTYRELSEN

- 3 AUG. 2004

Ministry of Science
Technology and Innovation

**Forslag til lov om ændring af lov om translatører og tolke og lov om
dispachører - sag 04-97.492**

2. august 2004


Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling henviser til Deres brev af 22.
juni 2004 om høring af ovennævnte lovforslag.

Ministeriet for Videnskab,
Teknologi og Udvikling
Bredgade 43.

Videnskabsministeriet har gennemgået lovforslaget og skal oplyse, at ministeriet
ingen bemærkninger har til forslaget.

1260 København K
Telefon 3392 9700
Telefax 3332 3501
E-post vtu@vtu.dk
Netsted www.vtu.dk
CVR-nr. 1680 5408

Med venlig hilsen



Gertie Lund
Chefkonsulent
Center for Uddannelse og Forskningsinstitutioner (CUF)

Sagsnr. 62322
Dok-Id 295445


Gertie Lund
Telefon 7226 5580
E-post glu@vtu.dk



DANMARKS REDERIFORENING

(DANISH SHIPOWNERS' ASSOCIATION)

Erhvervs- og Selskabsstyrelsen
Att.: Marie Agerlin Petersen
Kampmannsgade 1
1780 København V

 ERHVERVS- OG
SELSKABSSTYRELSEN

4 AUG. 2004

LW

3. august 2004

ulr/bc - 593/890001

Høring om forslag til lov om ændring af lov om translatører og tolke og lov om dispachører

Vi henviser til Erhvervs- og Selskabsstyrelsens brev af 22. juni 2004 - Sag 04-97.492 - hvormed sendtes udkast til forslag til lov om ændring af lov om translatører og tolke og lov om dispachører i høring. Vi skal alene udtale os om lovudkastet vedrørende dispachører.


Vi kan i det hele tilslutte os de foreslåede ændringer i lov om dispachører, som indebærer forenkling og modernisering af den gældende lov.

Med venlig hilsen
DANMARKS REDERIFORENING


Lone Lind Rasmussen

04-08-2004
oh

Marie Agerlin Petersen
Erhvervs- og Selskabsstyrelsen
Kampmannsgade 1
1780 København V.

 ERHVERVS- OG
SELSKABSSTYRELSEN
- 5 AUG. 2004
LW



**Copenhagen
Business School**
HANDELSHØJSKOLEN

Fakultetet for Sprog,
Kommunikation og Kultur

Faculty of Language,
Communication and
Cultural Studies

Dalgas Have 15
DK-2000 Frederiksberg

Tel: +45 - 3815 3815
Fax: +45 - 3815 3830
www.cbs.dk

Forslag til lov om ændring af lov om translatører

Før god ordens skyld skal jeg herved meddele, dels som medlem af Translatørkommissionen, dels som dekan på Handelshøjskolen i København at jeg ikke har nogen bemærkninger til de foreslåede ændringer af lov om translatører.

Dog skal jeg bemærke, at listen over sprog der er nævnt i bemærkningerne til nr. 5 skal suppleres med italiensk og russisk, idet disse to sprog udbydes til cand.ling.merc. niveau på Handelshøjskolen i København.

Venlig hilsen



Ole Helmersen
Dekan, Medlem af
Translatørkommissionen



ERHVERVS- OG SELSKABSSTYRELSEN
- 9 AUG. 2004

Erhvervs- og Selskabsstyrelsen
Kampmannsgade 1
DK-1780 København V

KCN

Risskov, 5.8.2004

Høring – revision af Translatørloven

I brev dateret 22. juni 2004 anmoder Erhvervs- og Selskabsstyrelsen om Translatørforeningens kommentarer til forslag til Lov om ændring af lov om translatører og tolke og lov om dispachører.

Translatørforeningen har taget lovforslaget til efterretning, men har følgende kommentarer:

Ad §1: Ved ophævelse af kravet om bopæl i Danmark vil Translatørforeningen gerne have de i udlandet bosiddende translatørers retsstilling belyst. Danske translatører med bopæl i Danmark er underlagt dansk lovgivning. Hvordan vil situationen være for danske translatører i lande uden for EU?

Ad §2: Mht. spørgsmålet om den digitale signatur gør Translatørforeningen opmærksom på, at der skal være garanti for, at sikkerheden er ubrydelig, før der åbnes for denne mulighed. Kan der gives sikkerhed herfor, er vi indforstået med forslaget.

Med venlig hilsen

Translatørforeningen

København
Skindergade 45-47
1159 København K
Tlf. +45 33 11 84 14
Fax +45 33 11 84 15
mail@translatorforeningen.dk

Århus
Højagervej 6A
8240 Risskov
Tlf. +45 87 17 84 50
Fax +45 86 17 17 50
info@translatorforeningen.dk

www.translatorforeningen.dk

5. august 2004

Erhvervs- og Selskabsstyrelsen
Kampmannsgade 1
1780 København V



Dansk Translatørforbund

ERHVERVS- OG SELSKABSSTYRELSEN
- 9 AUG. 2004

KCN

Høring – forslag til lov om ændring af lov om translatører og tolke

Dansk Translatørforbund har overvejet de forslag til ændring af lov om translatører og tolke, der er fremsendt til høring den 22. juni 2004.

Vi har ingen indsigelser mod størstedelen af de foreslåede ændringer. Dog mener vi, det er nødvendigt med et større kendskab til de påtænkte regler om digital signatur og digitalisering, end vi har på indeværende tidspunkt, f.eks. angående sikkerheden for, at der ikke kan rettes i dokumenterne. Derfor tager vi indtil videre forbehold for sådanne regler.

Vi mener, det er af yderste vigtighed, at translatøren har en udgave af udgangsteksten i hånden (f.eks. egen udskrift efter elektronisk fremsendelse), som han eller hun kan sammensætte med oversættelsen, således at det kan sikres, at der ikke indføres senere rettelser hverken i udgangsteksten eller oversættelsen. Efter vores opfattelse volder denne procedure ikke store problemer i øjeblikket, og den skaber stor sikkerhed for brugerne af bekræftede oversættelser.

Det foreslås at ophæve kravet om bopæl. Vi mener, det indtil videre er bedst, hvis der kræves bopæl i et EU- eller EØS-land. Mht. krav om indfødsret og eksamen, mener vi, det bør præciseres, at der kræves en *dansk* eksamen.

Der er ikke i forbindelse med høringen bedt om yderligere kommentarer, men vi tillader os alligevel at foreslå en præcisering af, om en person, der er translatør i to sprog, har ret til at bekræfte oversættelser mellem de to fremmedsprog uden at skulle oversætte via dansk.

Nørre Farimagsgade 35
1364 København K

Telefon: 33 91 62 30
Fax: 33 91 62 31
dt@dtfb.dk
www.dtfb.dk

Endelig mener vi, det bør overvejes, om beskikkelsen fortsat skal meddeles 'på livstid', eller om der bør indføres krav om løbende aktivitet inden for faget – enten gennem selvstændig virksomhed eller relevant ansættelse. Det kunne også overvejes først at meddele beskikkelse efter et vist åremål med relevant erfaring. Vi tror, dette vil være i erhvervslivets interesse.

Og til sidst en lille bøn mht. eventuelle senere høringer: Undlad venligst at udsende dem i juni/juli. Det er utrolig svært for en organisation som vores at få samlet bestyrelsen midt i ferieperioden.

Dansk Translatørforbund er selvfølgelig til Styrelsens rådighed for yderligere drøftelser af ovenstående eller andre forhold med relation til translatørfaget.

Med venlig hilsen
DANSK TRANSLATØRFORBUND

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Mette Aarslew', with a long horizontal stroke extending to the right.

Mette Aarslew
Formand

NOTAT

Ellen-Margrethe Jørgensen, Dansk Industri, tlf. 33 77 34 27

18. august 2004

Sag 04-97.492

/AS

Telefonnotat

Dansk Industri har ikke bemærkninger til lovforslag om ændring af lov om translatører og tolke samt lov om dispachører.

**ERHVERVS- OG
SELSKABSSTYRELSEN**

Kampmannsgade 1
1780 København V

Tlf. 33 30 77 00

Fax 33 30 77 99

CVR-nr 10 15 08 17

eogs@eogs.dk

www.eogs.dk

**ØKONOMI- OG
ERHVERVS-MINISTERIET**